

Zápisnica

Workshop vo veci spolupráce na projekte: „**Nová Univerzitná nemocnica v Bratislave**“ (ďalej len „**Projekt**“), ktorý sa konal dňa 18. 08. 2017 od 13:00 hod. medzi:

- **Slovenskou republikou** zastúpenou **Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky** (ďalej len „**MZ SR**“) a
- spoločnosťou **SIEMENS**, Lamačská cesta 3/A, 841 01 Bratislava (ďalej len „**SIEMENS**“).

Minutes

Workshop within the project co-operation: „**New University Hospital in Bratislava**“ („**Project**“), was held on 18th of August 2017 at 13:00 between:

- **The Slovak Republic** represented by the **Ministry of Health of the Slovak Republic** (hereinafter referred to as the “**MoH**”) and
- **SIEMENS**, Lamačská cesta 3/A, 841 01 Bratislava (hereinafter referred to as the „**SIEMENS**“).

Táto zápisnica je spísaná v slovenskej a anglickej jazykovej verzii na tejto jednej listine, pričom rozhodujúcim znením je v každom prípade slovenské jazykové znenie. Prílohou tejto zápisnice je listina prítomných.

This minutes are drawn in both Slovak and English language mutations on this one document whereby the Slovak version shall always take precedence. A list of participants shall be attached as schedule to these minutes.

<p>MZ SR – Na základe dokumentov, ktoré sme Vám zaslali, sa dá zhrnúť nasledovné:</p> <ul style="list-style-type: none">- MZ SR pripravilo materiál, ktorý bol predložený na rokovanie Vlády SR.- Hlavným bodom materiálu je vytvoriť Novú Univerzitnú Nemocnicu v Bratislave. Sú vyšpecifikované 3 základné ciele:- 1.vybudovanie Novej Univerzitnej Nemocnice v lokalite Rázsochy,- 2.reprofilizácia a optimalizácia Univerzitnej Nemocnice v Ružinove,- 3.medicínska reprofilizácia poskytovania zdravotnej starostlivosti v Bratislave.- Dáta dostanete od nášho medicínskeho tímu.- Nasleduje projekčná fáza.- Pri Rázsochách je hlavnou otázkou, či má zmysel pokračovať v jestvujúcej rozostavanej stavbe, pričom výhodou je, že máme stále platné stavebné povolenie, ale nie sme si stopercentne istý	<p>MoH – The documents we sent you can be briefly summarised as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">- MoH had prepared a material that was submitted to the Slovak government for discussion.- The key goal of the material is to set up a New University Hospital in Bratislava. Three main objectives were specified:- 1.building a New University Hospital at the Rázsochy site;- 2.re-profiling and optimising the University Hospital in Ružinov;- 3.medical re-profiling of health care services provided in Bratislava.- Our medical team will provide you with necessary data.- Then a design phase will follow.- The main issue with respect to the Rázsochy site is whether it makes sense to carry on with the existing unfinished structure, which has an advantage of still having a valid construction permit
--	--

kondíciou stavby a ako stavba korešponduje so súčasnými technickými požiadavkami (normami), alebo má nasledovať deštrukcia stavby na základe technických nedostatkov, alebo nemožnosti naplniť nemocnicu po funkčnej stránke do jestvujúceho skeletu.

- Po projekčnej fáze bude partner vykonávať dozor nad realizáciou stavby.

SIEMENS – Je tento model zvolený na základe skúseností? Bol už takýto model realizovaný?

MZ SR – Nie.

SIEMENS – Nebolo by vhodnejšie aby malo MZ SR možnosť počas celého procesu upraviť zadanie po dosiahnutí jednotlivých míľnikov? Napr. by bolo vhodné aby bol súčasťou tvorby medicínskeho plánu a projekcie aj konštruktér.

MZ SR - Hľadáme partnera, ktorý bude počas procesu zodpovedný za plánovanie, dizajn a stavebný dohľad, predloží návrh plánu transferov a prevádzkový plán pre obe nemocnice a bude počas prvých rokov prevádzky dohliadať na dodržiavanie nastavených procesov.

- Zdravotná starostlivosť aj personálne obsadenie novej nemocnice bude výlučne v rukách štátu, ktorý bude zastupovať MZ SR a Univerzitnú nemocnicu Bratislava.
- V Rázsochách je v súčasnej dobe 30 ročný skelet, zámerom MZ SR je pôvodný projekt redizajnovat' na súčasné platné legislatívne a normatívne potreby.
- V Ružinove máme nemocnicu, ktorej konštrukcia má cca 50 rokov, je nutné optimalizovať súčasný stav, tak aby obe nemocnice spĺňali potreby koncovej univerzitnej nemocnice.

MZ SR - Aký ste mali pocit z dnešných obhliadok po technickej stránke?

SIEMENS - Predraženie pri rekonštrukcii odhadované na 25%.

MZ SR - Máme jedinečnú šancu vytvoriť efektívne poskytovanie zdravotnej starostlivosti.

SIEMENS - Siemens Building Technologies – prezentácia o tom akým spôsobom vie byť nastavená a riadená moderná prevádzka budovy a aj aké informačné technológie sa dajú použiť na skvalitnenie zdravotnej starostlivosti a zefektívnenie procesov.

though we are not hundred percent sure about the structure's conditions and to what extent the structure meets the current technical requirements (standards), or whether to demolish the structure due to its technical deficiencies or due to the impossibility of adapting the existing frame to match the functional requirements of a modern health care facility.

- Following the design phase, the partner will serve as a supervisor over the implementation of construction works.

SIEMENS – Has this model been chosen based on previous experience? Has this model been already implemented?

MoH – No.

SIEMENS – Would it not be better for MoH to have, throughout the entire process, a possibility to modify the assignment once individual milestones are achieved? E.g., it would be advisable to have a constructor also involved in the preparation of the medical plan and design.

MoH - We are looking for a partner that will be responsible for the planning, design and construction supervision, will submit a plan of transfers and an operating plan for both hospitals, and will supervise the compliance with the set processes during the first years of operation.

- Health care services and the staffing of the new hospital will exclusively be managed by the state, represented by the MoH and the University Hospital Bratislava.
- The skeleton at the Rázsochy site was built 30 years ago; the ministry intends to redesign the original project so that it meets the currently applicable legislative requirements and standards.
- The Ružinov hospital is approximately 50 years old, the existing conditions must be optimised so that both hospitals meet the needs of a tertiary referral-type university hospital.

MoH - What are your feelings from today's site visits as far as technical aspects are concerned?

SIEMENS - An estimate of cost overrun for reconstruction is 25%.

<p>MZ SR - Poprosíme aby ste nám poslali svoj názor na to, v ktorej časti ste najsilnejší.</p> <p>SIEMENS - Je jedným z partnerov, s ktorými ste už mali stretnutie aj spoločnosť VAMED ?</p> <p>MZ SR – Áno.</p> <p>SIEMENS - Pýtali sme sa preto, lebo sme s nimi v kontakte.</p> <p>MZ SR - Počítame s tým, že sa vytvoria aj konzorciá spoločností, aby vedeli pokryť celé zadanie.</p>	<p>MoH - We have a unique opportunity to create an effective system for the provision of health care services.</p> <p>SIEMENS - Siemens Building Technologies – a presentation on the possible ways to set and effectively manage the operation of a building and what information technologies can be deployed in order to improve the quality of health care and increase effectiveness of processes.</p> <p>MoH - We would like you to send us your opinion in which part you feel to be strongest.</p> <p>SIEMENS - Is VAMED one of the potential partners you have already held a meeting with ?</p> <p>MoH – Yes.</p> <p>SIEMENS - We are asking this because we are in contact with them.</p> <p>MoH - We expect that consortiums of companies will be established to cover the entire scope of the contract.</p>
--	---

Zúčastnení na osobnom stretnutí prejavujú súhlas so znením zápisnice.

Meeting participants are expressing their consent of the minutes.

MZ SR / MoH

Martin Smatana

Janka Kišková

Michal Machánek

Jozef Dolinský

Boris Bánovský

Pavína Melichárová

Miroslav Bdžoch

SIEMENS

Claus Hoefler

Jaroslav Šolc

Vladimír Šolík

Rastislav Mihalík

Martin Petruš

Wolfgang Köppl